VOLLMER

Bedienungsanleitung
Operation Manual

Steinkunst-Artikel Spur 0/G – natürlich aus Quarzsand!
Stone art items gauge 0/G – naturally made of quartz sand!

1. Wichtige Hinweise 2
2. Einleitung 3
3. Einbau 3
4. Verwendung der Steinkunst-Modellierpaste 48900 9
5. Anwendungsbeispiele 11
6. Notizen 12

1. *Important information* 2
2. *Introduction* 3
3. *Mounting* 3
4. *How to use the modelling paste item-No. 48900* 9
5. *Application examples* 11
6. *Notes* 12



DE

1. Wichtige Hinweise

Bitte lesen Sie vor der ersten Anwendung des Produktes bzw. dessen Einbau diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie auf. Sie ist Teil des Produktes.

1.1 Sicherheitshinweise

Vorsicht:

Verletzungsgefahr!

Aufgrund der detaillierten Abbildung des Originals bzw. der vorgesehenen Verwendung kann das Produkt Spitzen, Kanten und abbruchgefährdete Teile aufweisen. Für die Montage sind Werkzeuge nötig: Cutter, Klebstoff, Anpressrolle, ggf. Heißluftfön.

Achtung:

Schneiden Sie mit dem Cutter immer vom Körper weg! Halten Sie den Heißluftfön fern von leicht entflammbaren Gegenständen!

1.2 Das Produkt richtig verwenden

Dieses Produkt ist bestimmt:

- Zum Einbau in Modelleisenbahnanlagen und Dioramen.

Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht.

1.3 Packungsinhalt überprüfen

Kontrollieren Sie den Packungsinhalt auf Vollständigkeit:

- Produkt aus der Steinkunst-Serie laut Verpackungsangabe
- ggf. Papier-Schablone
- Anleitung

EN

1. Important information

Please read this manual completely and attentively before using the product for the first time. Keep this manual. It is part of the product.

1.1 Safety instructions

Caution:

Risk of injury!

Due to the detailed reproduction of the original and the intended use, this product can have peaks, edges and breakable parts. For installation tools are required: Cutter, glue, draw roll and if necessary a hot air gun.

Caution:

Always cut away from the body with the cutter! Hold the hot air gun away from flammable objects!

1.2 Using the product for its correct purpose

This product is intended:

- *For installation in model train layouts and dioramas.*

Using the product for any other purpose is not approved and is considered incorrect. The manufacturer is not responsible for any damage resulting from the improper use of this product.

1.3 Checking the package contents

Check the contents of the package for completeness:

- *Product of stone art series according to packaging information*
- *possibly paper template*
- *Manual*

2. Einleitung

Die Vollmer Steinkunst-Artikel bieten aufgrund ihrer Substanz eine außergewöhnlich realistische Optik und Haptik. Sie lassen sich einfach und mühelos bearbeiten und in Ihr Diorama bzw. auf Ihre Modelleisenbahn-Anlage einpassen. Die Steinkunst-Artikel sind wetterfest und lassen sich mit Pulverfarben altern.

2. Introduction

The Vollmer stone art items offer by their substance an excellent optic and haptic. They are easy to use and to mount into your diorama or model train layout. The items of the stone art series are weatherproof and can be weathered by patina colours or powder pigments.

3. Einbau

Für den Einbau der Straßen-, Dach- oder Mauerplatte(n) benötigen Sie Werkzeuge, wie z. B. Cutter, Maßband oder Lineal, handelsüblichen Klebstoff und ggf. einen Heißluftfön.
Die Platten werden durch Erwärmen mit einem Heißluftfön noch flexibler und lassen sich so an Gelände- oder sonstige Unebenheiten anpassen.

3. Mounting

To mount the street-, roof- or wall plate(s) you need tools, e. g. cutter, tape measure or ruler, commercial adhesive and maybe a hot air gun. The plates become more flexible by warming up with a hot air gun and can be adapted thus in terrain or further unevennesses.

3.1 Einbau Straßenplatten

Zum Einbau der Spur 0/G Straßenplatten beachten Sie folgende Abbildungen. Die Vorgehensweise ist bei beiden Spurgrößen die gleiche.

3.1 Mounting of street plates

For mounting gauge 0/G street plates note the following figures. The procedure is the same for both gauges.



Mit einem Cutter oder einer Säge ggf. zuschneiden und anpassen (Abb. 1).
Use a cutter or saw to assimilate the plate if necessary (fig.1).



Untergrund mit einem handelsüblichen Klebstoff einstreichen (Abb. 2).
Brush the ground with a commercial glue (fig. 2).



Streichen Sie die Rückseite der Straßenplatte mit Klebstoff ein und drücken Sie sie auf dem Untergrund fest (Abb.3). *Brush the back of the street plate with glue and fix it on the ground (fig. 3).*



Gullideckel
Manhole cover

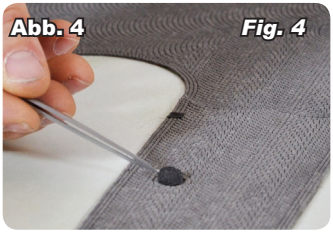


Kanaldeckel
Canal lids

3.2 Einbau Dachplatten

Die Dachplatten verleihen Ihren Modellgebäuden ein äußerst realistisches Aussehen und eine optische Aufwertung. Darüber hinaus erhöhen die Dachplatten der Steinkunst-Serie aufgrund ihrer Wetterbeständigkeit die Haltbarkeit von Modellbahngebäuden im Außenbereich. Zur Montage verfahren Sie analog Kapitel 3.1, Abb. 1 – 3.



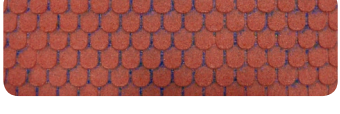


Den Straßenplatten Art.-Nr. 48740 Spur 0 und Art.-Nr. 48841 Spur G liegen jeweils 1 Gulli- und 2 Kanaldeckel lose bei. Schneiden Sie an den gewünschten Stellen Aussparungen in der Straßenplatte aus und fügen Sie Gulli- oder Kanaldeckel dort ein (Abb.4).
Item-No. 48740 gauge 0 and item-No. 48841 gauge G include each 1 manhole cover and 2 canal lids separately. Cut out an opening in the street plate at the desired place and insert manhole cover or canal lids there (fig. 4).

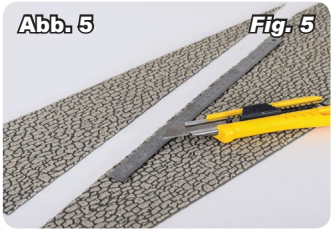
3.2 Mounting of roof plates

Using the roof plates your model buildings get an extremly realistic appearance and an optical revaluation. In addition, the roof plates of the stone art series increase the durability of model buildings in the outskirt area by their weather resistance. To mount them proceed as shown in chapter 3.1, fig. 1 – 3.

Beispiel / *Example*:
Art.-Nr. 41275 Fachwerkhaus, ausgestattet mit Dachplatte Bibersschwanz
Item-No. 41275 *Half-timbered house, equipped with roof plate plain tile*



3.3 Einbau Mauerplatten



Mit einem Cutter oder einer Säge die Platte zuschneiden und anpassen (Abb. 5).
Use a cutter or saw to assimilate the plate (fig. 5).

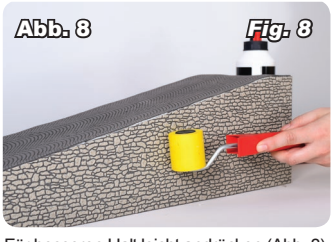


Am dafür vorgesehenen Ort anbringen (Abb.7). *Fit into intended place* (fig. 7).

3.3 Mounting of wall plates



Streichen Sie die Rückseite mit einem handelsüblichen Klebstoff ein (Abb.6).
Brush the back with a commercial glue (fig.6).

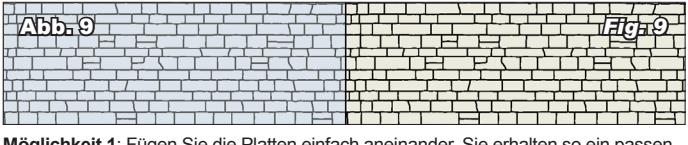


Für besseren Halt leicht andrücken (Abb. 8).
For better adhesion push on slightly (fig.8).

3.3.1 Mauerplatten mit und ohne Verzahnung zusammenfügen

3.3.1 Assembling of wall plates with and without interlocking

Für die **Spur G** Mauerplatten Art.-Nr. 48820 Naturstein, 48821 Haustein und 48824 Bruchstein gibt es 2 Möglichkeiten des Zusammenfügens.
*There are 2 alternative methods to assemble the **gauge g** wall plates item-No. 48820 natural stone, 48821 cut stone, 48824 crushed stone.*

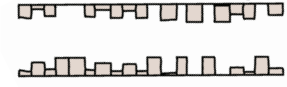


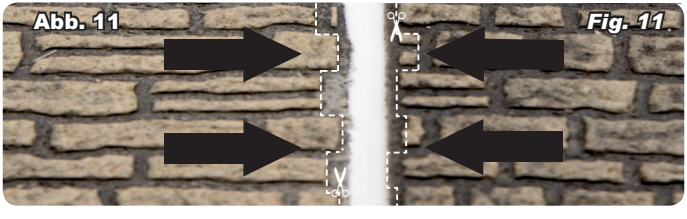
Möglichkeit 1: Fügen Sie die Platten einfach aneinander. Sie erhalten so ein passendes Mauerbild, allerdings mit sichtbarer Nahtstelle (Abb.9).
***Alternative 1:** Attach easily the plates together. They receive thus a proper wall texture, but the seam will be visual (fig.9).*

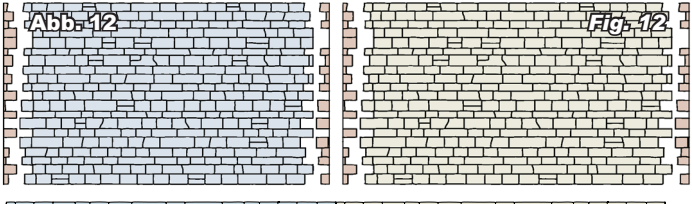
Möglichkeit 2:
Um ein nahtloses Mauerbild darzustellen, nutzen Sie die jeweils den Art.-Nr. 48820, 48821 und 48824 beiliegende Papier-Schablone (Abb. 10). Legen Sie die Papier-Schablone an den Rändern der entsprechenden Mauerplatte auf. Schneiden Sie dann entlang der Schablone die Mauerplatte aus (Abb. 11). Dadurch entsteht eine Mauerplatte mit einer Verzahnung, die exakt in die Verzahnung der benachbarten Mauerplatte greift (Abb. 12 und Abb.13).
So erhalten Sie ein nahtloses Mauergefüge.

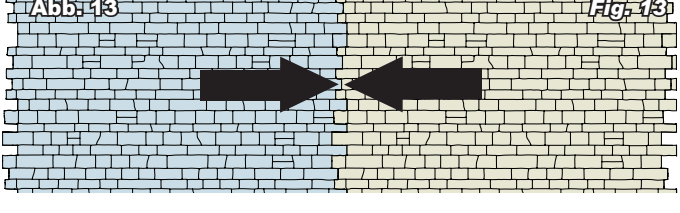
Alternative 2:
For a seamless wall texture use the enclosed paper template with item-No. 48820, 48821 and 48824 (fig. 10).
Put the template at the edges of the wall plates. Cut off the wall plate along the template (fig. 11). You receive an interlocked wall plate which is exactly suitable to the nearby wall plate interlocking (fig. 12 and fig. 13).
So you get a seamless wall texture.

Abb. 10 Fig. 10









3.4 Einbau Tunnelportal und Stützwände (nur Spur 0)

Vorsicht:

Tunnelportal, Stützwände und Arkaden lassen sich nur bedingt biegen. Bitte vorher leicht mit einem Heißluftfön erwärmen!
Achtung:
Es besteht Verbrennungsgefahr! Halten Sie den Heißluftfön außerdem fern von leicht entflammbaren Gegenständen!

3.4 Mounting of tunnel portal and retaining walls (only gauge 0)

Caution:

Tunnel portal, retaining walls and arcades are limited flexible. Please warm up slightly before bending.
Attention: Risk of burn! Hold the hot air gun also away from flammable objects!



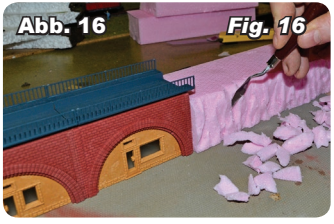


Verwenden Sie Styropor oder Styrodur zur Gestaltung einer Berg- und Felslandschaft. Passen Sie es so an, dass die Rückseite von Tunnelportal und Stützwänden dicht anliegen können (Abb. 14). Zum Befestigen von Tunnelportal und Stützwänden verfahren Sie analog Kapitel 3.3, Abb 6 – 8.
Use Styrofoam or Styrodur to create a rock landscape. Fit it in that way, that the back of tunnel portal and the retaining walls can adapt tight to it. To attach the tunnel portal and the retaining walls proceed as described in chapter 3.3, fig.6 – 8.

Tipp / *Tip*:

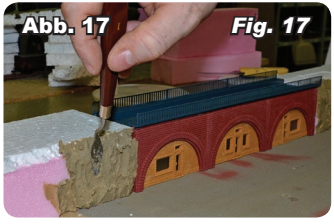
Zum weiteren Ausgestalten und Kaschieren der Übergänge tragen Sie die Modellierpaste Art.-Nr. 48900 auf und verstreichen Sie diese. Sie erhalten so eine außergewöhnlich realistische Berg- und Felslandschaft (Abb. 15).
For more decoration and to cover the intersections apply the modelling paste item-No. 48900 and spread it. So you get an extraordinary realistic mountain- or rock scenery (fig. 15).

3.5. Einbau Arkaden (nur Spur 0)



Nutzen Sie Styropor oder Styrodur zur Gestaltung einer Landschaft (Abb. 16). *Use Styrofoam or Styrodur to create a landscape (fig. 16).*

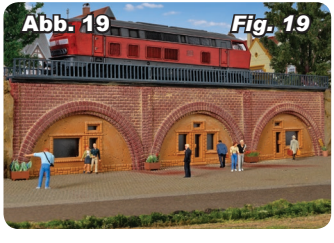
3.5 Mounting of arcades (only gauge 0)



Arkaden mit handelsüblichen Kleber ankleben und die Übergänge mit Modellierpaste 48900 an die Landschaft anpassen (Abb. 17). *Fix arcades with commercial glue and assimilate with modelling paste (fig. 17).*



Für optische Effekte benutzen Sie Pulverfarben (Abb. 18). *Use patina colours or powder pigments for optical effects (fig.18).*



Ein Beispiel für die Verwendung von Arkaden (Abb. 19).
An example for using arcades (fig. 19).

3.6 Einbau Brunnen (nur Spur 0)



3.6 Mounting of fountains (only gauge 0)

Zum Einbau der Brunnen Art.-Nr. 48760 und 48761 tragen Sie auf der Unterseite des Brunnens und am vorgesehenen Platz einen handelsüblichen Klebstoff auf. Platzieren Sie den Brunnen und pressen Sie ihn kurz an (Abb. 20).
Brush the back of the fountain item-No. 48760 and 48761 as well as the intended place with glue. Position the fountain and press it down shortly (fig. 20).

3.7 Optische Effekte

Für optische Effekte, z. B. supern, benutzen Sie Pulverfarben. Diese können einfach mit einem Pinsel aufgetragen und verrieben werden. Je nachdem, welche Farbe Sie verwenden, erhalten Sie dadurch realistisch wirkende Oberflächen, wie z. B. verwitterte Mauerwände, Rußgeschwärzte Tunnelportale oder ein frisch gesandetes Kopfsteinpflaster.

3.7 Optical effects

Use patina colours or powder pigments for optical effects, e. g.weathering. They can easily be applied. Depending on what colour is used you can realize weathered wall plates, grimy tunnel portals or a fresh sanded cobblestone.

4. Verwendung der Steinkunst-Modellierpaste Art.-Nr. 48900

Die Steinkunst-Modellierpaste ist eine wetterfeste und wasserverdünnbare Paste zum freien Modellieren. Im Auslieferungszustand ist die Paste relativ trocken. Für die gewünschte Konsistenz vermischen Sie diese einfach mit etwas Wasser. Mit handelsüblichen, wasserverdünnbaren Färbemitteln (z. B. Acrylfarben, Pulver oder Acryl-Abtönpasten) kann die Paste individuell farblich gestaltet werden (Abb. 23).

Es genügen die Farben Schwarz, Braun und Rot, um den gewünschten Farbton zu erhalten. Nachträgliches Auftragen der Farbe und Vermischen ist ebenfalls möglich (Abb. 24). Einfach vermischen, mit einem Spachtel auftragen und modellieren. Fertig. Nach 24 Stunden ist die Paste ausgehärtet.

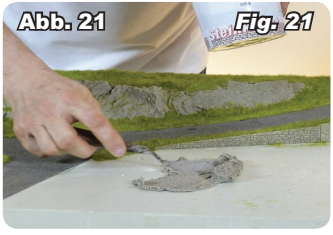
4. How to use stone art modelling paste item-No. 48900

The stone art modelling paste is a weatherproof and dilutable paste for free modelling. By delivery status the paste is almost dry. Use some water to get the desired consistency. With commercial, dilutable stains (e. g. acrylic paints, powder or acrylic tinting paste), the paste can be coloured (fig. 23).

Only black, brown and red colours are needed to achieve the desired colour. Later applying of the colour and mixing is also possible (fig.24). Mix it, put it on and form it with a scraper. Finished. After 24 hours the paste is hardened.







Tragen Sie die Modellierpaste auf. Ist sie zu zäh, können Sie diese mit etwas Wasser vermischen, bis die gewünschte Konsistenz erreicht ist (Abb. 21).
Apply the modelling paste. To get the desired consistency mix it with some water (fig. 21).



Mit einem Spachtel verstreichen und nach Belieben formen (Abb. 22).
Elapse modelling paste with a scraper and form it as desired (fig.22).



Vermischen Sie die Acrylfarbe mit der Modellierpaste für den gewünschten Farbton (Abb. 23).
Mix with acrylic paint to get the desired colour (fig. 23).



Nachträgliches Auftragen der Farbe und Vermischen ist ebenfalls möglich (Abb. 24). *Later applying of the colour and mixing is also possible (fig.24).*

5. Anwendungsbeispiele

5. Application examples



Straßenplatten und Brunnen
Street plates and fountain



Mauerplatte Bruchstein
Wall plate crushed stone



Felsen aus Modellierpaste
Rocks created with modelling paste



41275 G Fachwerkhaus mit Dachplatte Biberschwanz
Half-timbered house with roof plate plain tile



Landschaft
Landscape



Tunnelportal und Stützwände
Tunnel portal and retaining walls

6. Notizen

6. Notes

Die aktuelle Version der Anleitung finden Sie auf der Vollmer-Homepage unter der Artikelnummer.

The latest version of the manual can be looked up at the Vollmer homepage entering the item-No.

(DE) **Modellbauartikel**, kein Spielzeug! Nicht geeignet für Kinder unter 14 Jahren! Anleitung aufbewahren!

(EN) **Model building item**, not a toy! Not suitable for children under the age of 14 years! Keep these instructions!

(FR) **Ce n'est pas un jouet.** Ne convient pas aux enfants de moins de 14 ans ! C'est un produit décor! Conservez cette notice d'instructions!

(PT) **Não é um brinquedo!**Não aconselhável para menores de 14 anos. Conservar a embalagem.

(NL) **Modelbouwartikel**, geen speelgoed! Niet geschikt voor kinderen onder 14 jaar! Gebruiksaanwijzing bewaren!

(IT) **Articolo di modellismo**, non è un giocattolo! Non adatto a bambini al di sotto dei 14 anni! Conservare instruzioni per l'uso!

(ES) **Artículo para modelismo** ¡No es un juguete! No recomendado para menores de 14 años! Conserva las instrucciones de servicio!

Viessmann Modellspielwaren GmbH
Am Bahnhof 1
DE – 35116 Hatzfeld-Reddighausen
info@viessmann-modell.com
www.vollmer-online.de
Made in Europe

85902
Stand 01/fa
06/2016
Ch/Me